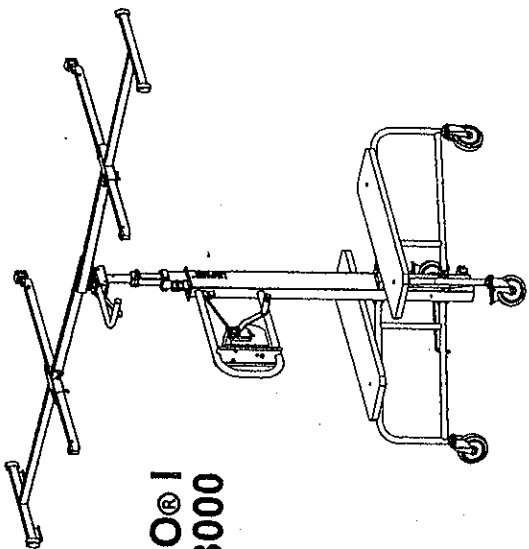
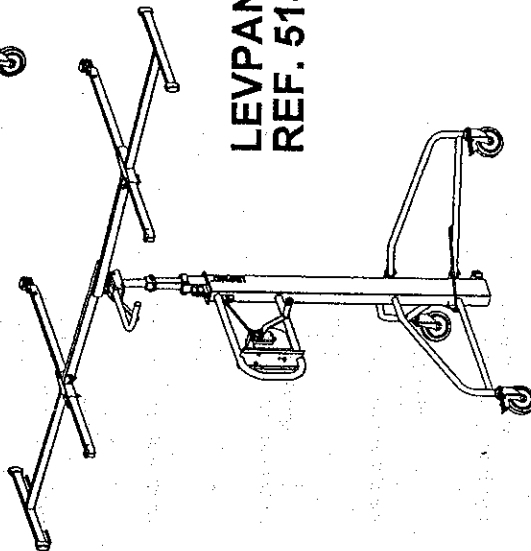


www.levpano.com



LEVPANO® I  
REF. 513000



LEVPANO® II  
REF. 514000



- F NOTICE D'INSTRUCTIONS ET DE MAINTENANCE
- GB INSTRUCTIONS AND MAINTENANCE MANUAL
- D BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG
- NL GEBRUIKS-EN ONDERHOUDSAANWIJZING
- I AVVERTENZE, ED ISTRUZIONI, PER LA MANUTENZIONE
- E MANUAL DE INSTRUCCIONES Y MANTENIMIENTO

ROGER MONDELIN SAS ZI Le Maroquin F - 42820 AMBIERLE

NOTICE N° M 00736 révision du: 13/10/2011 - Notice originale

**F**  
**DECLARATION DE CONFORMITE**  
 Le constructeur, Roger MONDELIN S.A.S. ZI Le Maroquin F-42820 AMBIERLE, déclare que le matériel neuf désigné ci-après :  
**LEVPAÑO I Réf. 51.300.0 - Elevateur manuel utilisé pour la pose de plaque de plâtre**  
 Est conforme à la directive européenne 2006/42/CE du 17 mai 2006.  
 Un examen de conformité a été réalisé par SOCOTEC, organisme extérieur à l'entreprise. (Procès-verbal N° 303F0/11/1619)  
 La présentation, de la présente déclaration de conformité, ne dispense les utilisateurs et les chefs d'établissement utilisateurs, de leurs obligations quand les exigences réglementaires du pays, dans lequel ce produit est mis en œuvre, l'exigent.

**GB**  
**DECLARATION OF CONFORMITY**  
 The manufacturer, Roger MONDELIN S.A.S. ZI Le Maroquin F-42820 AMBIERLE certifies that the new equipment designated  
**LEVPAÑO I Réf. 51.300.0 - Manual lifting device used to fix plasterboard panels**  
 is in conformity with the European directive 2006/42/EC of May 17, 2006.  
 Conformity control made by SOCOTEC. Report No. 303F0/11/1619)  
 The presentation of this declaration of conformity does not free the users and company managers from their obligations, when the regulations of the country in which this product is implemented require it

**D**  
**ÜBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNG**  
 Der Hersteller, Roger MONDELIN S.A.S. ZI Le Maroquin F-42820 AMBIERLE erklärt, daß das nachfolgend bezeichnete, neue Gerät:  
**LEVPAÑO I Réf. 51.300.0 - Handbetätigte Hubvorrichtung zum Verlegen von Gipsplatten**  
 Mit der europäischen Richtlinie 2006/42/EG vom 17. Mai 2006 in Übereinstimmung ist.  
 Übereinstimmungstest, der durch SOCOTEC durchgeführt wurde. Bericht Nr. 303F0/11/1619  
 Die Präsentation der vorliegenden Konformitätserklärung befreit die Anwender und Betriebsleiter nicht von ihren Pflichten, wenn die Regelungen des Landes, in welchem dieses Produkt benutzt wird, es verlangen.

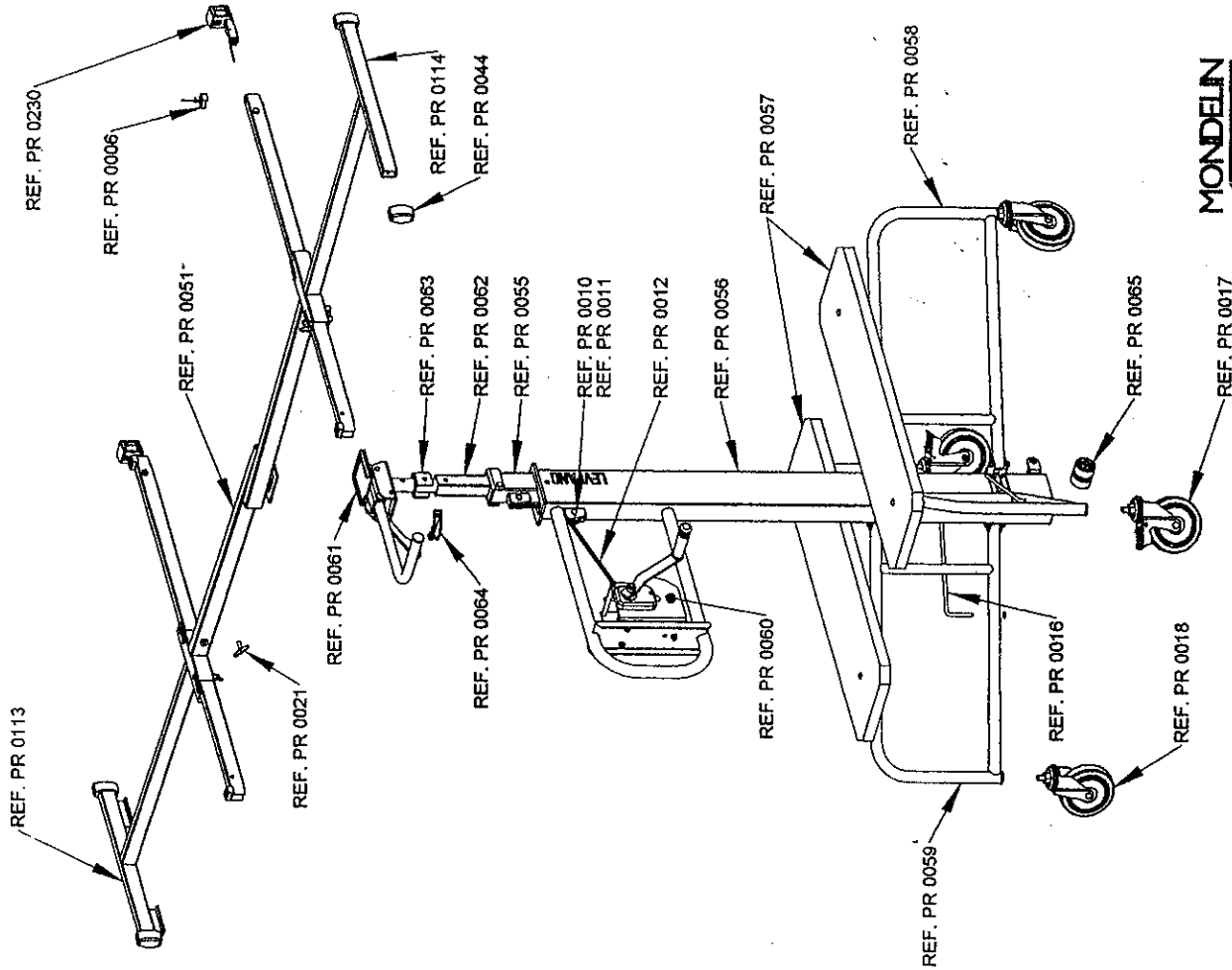
**NL**  
**CONFORMITEITSVERKLARING**  
 De fabrikant, Roger MONDELIN S.A.S. ZI Le Maroquin F-42820 AMBIERLE verklaart dat nieuw materiaal met volgende benaming:  
**LEVPAÑO I Réf. 51.300.0 - Mamele lift bestemd voor het plaatsen van gipsplaten**  
 Is conform aan de Europese richtlijn 2006/42/EG van 17 mei 2006.  
 Conformiteitsstest afgeleverd door SOCOTEC. Rapport Nr. 303F0/11/1619  
 Het voorleggen van onderhavige conformiteitsverklaring stelt de gebruikers en de ondernemingsleiders van gebruikers niet vrij van hun verplichtingen als de reglementering van het land waar het product wordt gebruikt dat vereist.

**I**  
**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**  
 Il costruttore, Roger MONDELIN S.A.S. ZI Le Maroquin F-42820 AMBIERLE, dichiara che il materiale nuovo in appresso designato:  
**LEVPAÑO I Réf. 51.300.0 - Elevatore manuale da utilizzare per la posa di lastre di gesso**  
 è conforme alla direttiva europea 2006/42/CE del 17 Maggio 2006.  
 Esame di conformità realizzato da SOCOTEC. Relazione numero 303F0/11/1619  
 La presentazione di questa dichiarazione di conformità non dispensa gli utilizzatori e i responsabili delle ditte utilizzatrici dal rispetto degli obblighi imposti dai regolamenti specifici in vigore nella nazione di utilizzo del prodotto.

**E**  
**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**  
 El constructor, Roger MONDELIN S.A.S. ZI Le Maroquin F-42820 AMBIERLE, declara que el material nuevo denominado:  
**LEVPAÑO I Réf. 51.300.0 - Elevador manual utilizado para la colocación de placas de cartón-yeso**  
 Está en conformidad con la directiva europea 2006/42/CE del 17 de Mayo de 2006.  
 Examen de conformidad realizado por SOCOTEC. Acta número 303F0/11/1619  
 La presentación de esta declaración de conformidad no exime de sus obligaciones a los usuarios ni a los responsables de los establecimientos usuarios cuando las disposiciones reglamentarias del país en que se instala este producto así lo requieran.

à à AMBIERLE, le 7 mars 2011

Directeur Général,  
 Christophe VALETTY

**LEVPAÑO® I**  
**REF 513000**

**F**  
**DECLARATION DE CONFORMITE**

Le constructeur, Roger MONDELIN S.A.S. Zi Le Maroquin F-42820 AMBIERLE déclare que le matériel neuf désigné ci-après :  
**LEVPANO® II Réf. 51.400.0 - Elevateur manuel utilisé pour la pose de plaque de plâtre**  
 Est conforme à la directive européenne 2006/42/CE du 17 mai 2006.  
 Un examen de conformité a été réalisé par SOCOTEC, organisme extérieur à l'entreprise. (Procès-verbal N° 303F0/11/1619)  
 La présentation, de la présente déclaration de conformité, ne dispense les utilisateurs et les chefs d'établissement utilisateurs, de leurs obligations quand les exigences réglementaires du pays, dans lequel ce produit est mis en œuvre, l'exigent.

**GB**

**DECLARATION OF CONFORMITY**

The manufacturer, Roger MONDELIN S.A.S. Zi Le Maroquin F-42820 AMBIERLE certifies that the new equipment designated  
**LEVPANO® II Réf. 51.400.0 - Manual lifting device used to fix plasterboard panels**  
 is in conformity with the European directive 2006/42/EC of May 17, 2006.  
 Conformity control made by SOCOTEC. Report No. 303F0/11/1619)  
 The presentation of this declaration of conformity does not free the users and company managers from their obligations, when the regulations of the country in which this product is implemented require it

**D**

**ÜBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNG**

Der Hersteller, Roger MONDELIN S.A.S. Zi Le Maroquin F-42820 AMBIERLE erklärt, daß das nachfolgend bezeichnete, neue  
 Gerät:  
**LEVPANO® II Réf. 51.400.0 - Handbetätigte Hebovorrichtung zum Verlegen von Gipsplatten**  
 Mit der europäischen Richtlinie 2006/42/EG vom 17. Mai 2006 in Übereinstimmung ist.  
 Übereinstimmungstest, der durch SOCOTEC durchgeführt wurde. Bericht Nr. 303F0/11/1619  
 Die Präsentation der vorliegenden Konformitätserklärung befreit die Anwender und Betriebsleiter nicht von ihren Pflichten, wenn die Regelungen des Landes, in welchem dieses Produkt benutzt wird, es verlangen.

**NL**

**CONFORMITEITSVERKLARING**

De fabrikant, Roger MONDELIN S.A.S. Zi Le Maroquin F-42820 AMBIERLE verklaart dat nieuw materieel met volgende  
 benaming:  
**LEVPANO® II Réf. 51.400.0 - Manuele lift bestemd voor het plaatsen van gipsplaten**  
 is conform aan de Europese richtlijn 2006/42/EG van 17 mei 2006.  
 Conformiteitstest afgeleverd door SOCOTEC. Rapport Nr. 303F0/11/1619  
 Het voorleggen van onderhavige conformiteitsverklaring stelt de gebruikers en de ondernemingsleiders van gebruikers niet vrij van hun verplichtingen als de reglementering van het land waar het product wordt gebruikt dat vereist

**I**

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**

Il costruttore, Roger MONDELIN S.A.S. Zi Le Maroquin F-42820 AMBIERLE, dichiara che il materiale nuovo in appresso  
 designato:  
**LEVPANO® II Réf. 51.400.0 - Elevatore manuale da utilizzare per la posa di lastre di gesso**  
 è conforme alla direttiva europea 2006/42/CE del 17 Maggio 2006.  
 Esame di conformità realizzato da SOCOTEC. Relazione numero 303F0/11/1619  
 La presentazione di questa dichiarazione di conformità non dispensa gli utilizzatori e i responsabili delle ditte utilizzatrici dal rispetto degli obblighi imposti dai regolamenti specifici in vigore nella nazione di utilizzo del prodotto.

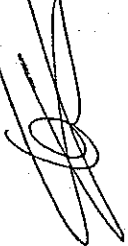
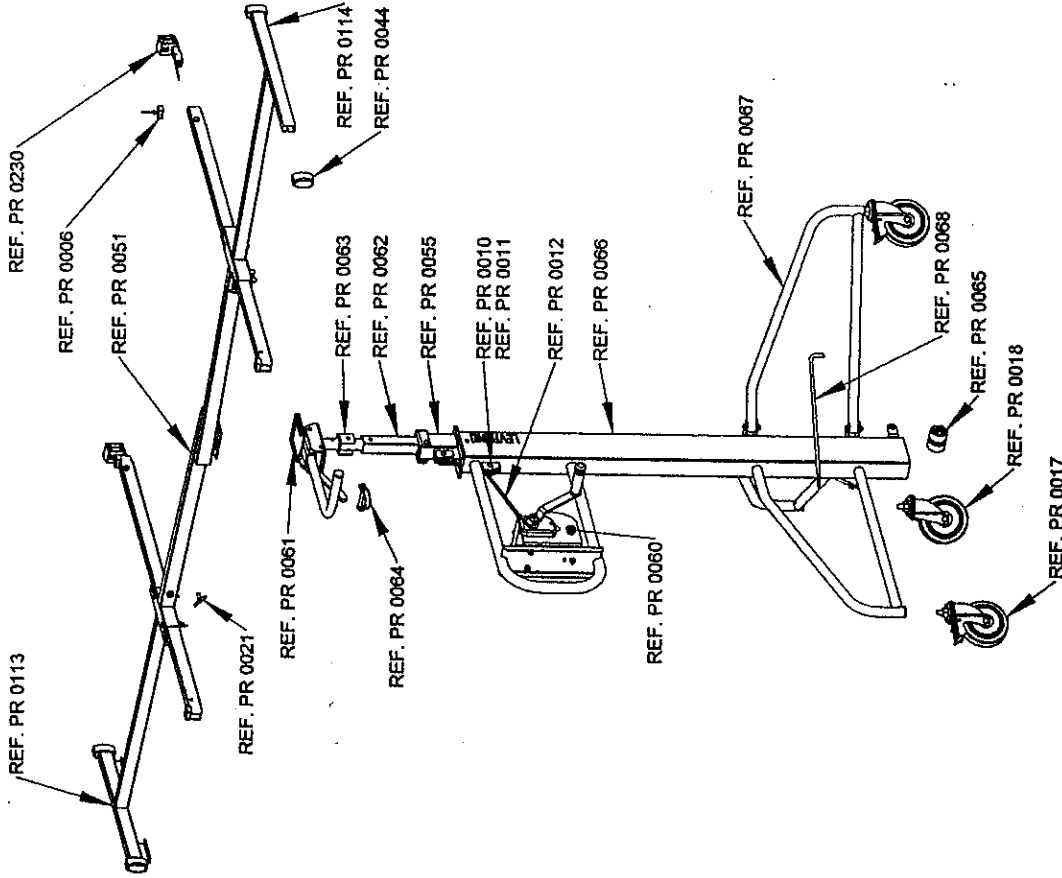
**E**

**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**

El constructor, Roger MONDELIN S.A.S. Zi Le Maroquin F-42820 AMBIERLE, declara que el material nuevo denominado:  
**LEVPANO® II Réf. 51.400.0 - Elevador manual utilizado para la colocación de placas de cartón-yeso**  
 Está en conformidad con la directiva europea 2006/42/CE del 17 de Mayo de 2006.  
 Examen de conformidad realizado por SOCOTEC. Acta número 303F0/11/1619  
 La presentación de esta declaración de conformidad no exime de sus obligaciones a los usuarios ni a los responsables de los establecimientos usuarios cuando las disposiciones reglamentarias del país en que se instala este producto así lo requieran.

Fait à AMBIERLE, le 7 mars 2011

le Directeur Général,  
 Christophe VALETTE

**LEVPANO® II**  
**REF 514000**

# CE

LEVPANO® I réf. 51.300.0  
PU (Poids de l'appareil) : 46 kg

ou

LEVPANO® II réf. 51.400.0  
PU (Poids de l'appareil) : 38 kg

Année de construction : 2011

HP (Hauteur de pose maxi) : 4 m

CMU (Charge maximale d'utilisation) : 75 kg

Directive : 2006/42/CE SOCOTEC : 303F0/11/1619

ROGER MONDELIN SAS ZI Le Marouquin F - 42820 AMBIERLE

F

Conformément à nos conditions de vente, nous nous réservons la faculté de modifier nos modèles sans préavis; cette brochure ne peut être considérée comme un document contractuel.

GB

In accordance with our sales conditions, we reserve the right to modify our models without notices; this booklet cannot be regarded as contractual document.

D

Entsprechend unsere Verkaufsbedingungen, behalten wir vor, unsere Modelle ohne Voranmeldung zu ändern; diese Anleitung kann nicht als vertragmäßig angesehen werden.

NL

Overeenkomstig onze verkoopsvoorwaarden behouden wij ons de mogelijkheid voor onze modellen zonder voorafgaande waarschuwing te veranderen. Deze brochure mag niet als een contractueel document worden beschouwd.

I

Conformamente alle nostre condizioni di vendita, noi ci riserviamo la facoltà di modificare i nostri modelli senza preavviso, quest'opuscolo non può essere considerato come documento contrattuale.

E

Según nuestras condiciones de venta, nos reservamos el derecho de cambiar en cualquier momento nuestros modelos sin previo aviso; este modo de empleo no es un documento contractual.

## SOMMAIRE

<b>F</b>	Page	5	A - Instructions de montage et d'utilisation
	Page	6	B - Règles de sécurité
	Page	7	C - Montage de la manivelle du treuil
	Page	8	D - Maintenance du LEVPANO®
	Page	9	E - Guide de dépannage
			F - Procédure de changement des deux câbles
			G - Schéma de principe du passage des deux câbles
			H - Fin de vie des produits
<b>GB</b>	Page	10	A - Fitting instructions and directions for use
	Page	11	B - Safety rules
	Page	12	C - Fitting the winch's handle
	Page	13	D - Maintenance of the LEVPANO®
	Page	14	E - Troubleshooting guide
			F - Procedure for changing the two cables
			G - Schematic diagram of the passage of the two cables
			H - End of life of the products
<b>D</b>	Seite	15	A - Montage- und Gebrauchsanleitung
	Seite	16	B - Sicherheitsvorschrift
	Seite	17	C - Montage der Windenkurbel
	Seite	18	D - Wartung des Plattenhebers
	Seite	19	E - Reparaturanleitung
			F - Austausch der beiden Seile
			G - Prinzipschaltbild des Übergangs der Zweikabel
			H - Lebensende der Produkte
<b>NL</b>	Bladzijde	20	A - Montage- en gebruikshandleiding
	Bladzijde	21	B - Veiligheidsregels
	Bladzijde	22	C - Montage van de kruk van de lier
	Bladzijde	23	D - Onderhoud van de LEVPANO®
	Bladzijde	24	E - Om snel uit de nood te raken
			F - Procedure voor de vervanging van de twee kabels
			G - Principschema voor het leggen van twee kabels
			H - Einde levensduur van de producten
<b>I</b>	Pagina	25	A - Avvertenze per il montaggio e per l'utilizzo
	Pagina	26	B - Regole di sicurezza
	Pagina	27	C - Montaggio della manovella dell'argano
	Pagina	28	D - Manutenzione del LEVPANO®
	Pagina	29	E - Guida per la riparazione dei guasti
			F - Procedura di cambio dei due cavi
			G - Schema di principio del passaggio dei due cavi
			H - Fine di vita dei prodotti
<b>E</b>	Página	30	A - Instrucciones de montaje y de utilización
	Página	31	B - Normas de seguridad
	Página	32	C - Montaje de la manivela del torno de mano
	Página	33	D - Mantenimiento del LEVPANO®
	Página	34	E - Resolución de problemas
			F - Proceso de cambio de los dos cables
			G - Esquema de principio del paso de los dos cables
			H - Fin de vida de los productos
	Page	35	I - Accessoires
	Page	36	Caractéristiques

## A - INSTRUCTIONS DE MONTAGE ET D'UTILISATION

Cet appareil a été conçu exclusivement pour la pose des plaques de plâtre. Toute autre utilisation de cet équipement est strictement interdite et ne saurait engager la responsabilité du fabricant. Veiller à ne pas utiliser cet appareil dans un lieu ouvert qui serait soumis à des vents violents. Les roues d'un LEVPANO® doivent reposer sur un sol horizontal et plat sans obstacle majeur. Toute modification des bras, y compris pour une utilisation autre que celle prévue par le fabricant est interdite. Lire attentivement la fiche signalétique figurant sur l'appareil.

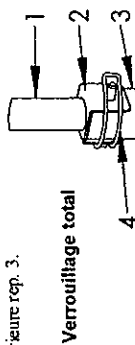
### 1) Montage des différents éléments du LEVPANO®

Procéder aux opérations suivantes selon que vous possédez un LEVPANO® I ou un LEVPANO® II :  
 LEVPANO® I Réf. 51.300.0  
 LEVPANO® II Réf. 51.400.0

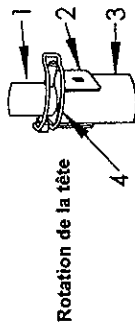
- Positionner la base sur les 4 roues en mettant en place les 2 crochets.
- Bloquer les 2 roues munies de frein pour faciliter la mise en place des pièces.

- Monter les 2 plateformes en bois et les fixer soigneusement à l'aide des 4 vis et des 4 écrous à oreilles.

- Positionner la tête basculante et pivotante en partie haute de la colonne intérieure, régler le tube rallonge de tête en fonction de la hauteur de pose nécessaire, puis pour un verrouillage total de la tête par rapport à la colonne, introduire la goupille clips rep. 4 dans les trous correspondant aux 3 éléments rep. 1, 2 et 3.  
 Pour conserver la rotation de la tête par rapport à l'axe des colonnes, introduire la goupille clips rep. 4 uniquement dans l'un des trous du tube rallonge rep. 1 et venir en appui sur la collerette supérieure rep. 2 de la colonne intérieure rep. 3.



Verrouillage total



Rotation de la tête

- Monter la poutre dans le logement de la tête basculante prévue à cet effet en prenant garde de positionner les trous qui se trouvent à chaque extrémité de la poutre, côté treuil.  
 - Déverrouiller les 4 bras repliables qui équipent la poutre, les déployer et les verrouiller à l'aide des vis et des écrous à oreilles.  
 - Monter la manivelle sur le treuil (voir page 6)

### 2) Réglage des bras repliables

En fonction de la largeur des plaques de plâtre à poser, régler les 4 bras repliables dans la position correspondante.  
 Plaques largeur 1,20 m  
 Conserver le réglage initial (A), c'est-à-dire les 4 bras déployés et les butées escamotables montées sur les bras les plus longs.

Plaques largeur 0,90 m  
 Conserver les butées escamotables montées sur les bras les plus longs, déverrouiller les 2 bras les plus courts (B), les rabattre puis les verrouiller dans la position rabattue.

Plaques largeur 0,60 m  
 Déverrouiller la tête et l'incliner afin d'ôter l'ensemble poutre, bras et rallonges de la tête.

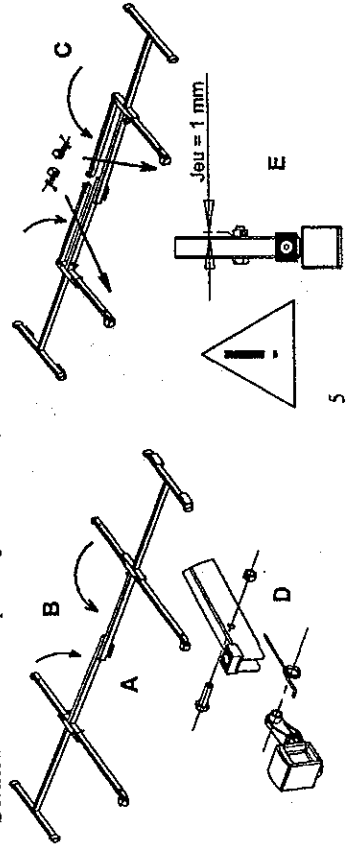
Tourner l'ensemble poutre, bras et rallonges en lui faisant faire un demi-tour (C).

Repositionner cet ensemble sur la tête du LEVPANO®.

Procéder au démontage des 2 butées escamotables et les monter en extrémité des 2 autres bras.

Procéder à la fixation des 2 butées escamotables à l'aide des vis et des écrous (D), en respectant un jeu de 1 mm lors du serrage de l'écrou pour le bon fonctionnement des butées escamotables (E).

Déverrouiller les 2 bras les plus longs, les rabattre, puis les verrouiller dans cette position.



### 3) Réglage avant utilisation

Positionner les rallonges en fonction de la dimension des plaques mais en aucun cas au-delà des repères indiqués sur les rallonges, ouverture maximum 3,06 m.

Positionner les plaques de façon à ce que la charge soit uniformément répartie.

Hauteur de chargement min : 0,82 m.

Hauteur de pose maxi : 4 m

### 4) Pose sous rampants

Pour la pose de plaques de plâtre sous les rampants, déverrouiller la tête et l'incliner pour pouvoir faire pivoter les bras d'un quart de tour. Tourner la rallonge de bras réf. PR0113 (Voir page 2 ou 37) afin que les butées métalliques se trouvent vers le haut pour recevoir la plaque.

## B - REGLES DE SECURITE

S'assurer que :

LEVPANO® I Réf. 51.300.0

LEVPANO® II Réf. 51.400.0

- Les plateformes en bois sont solidement fixées au châssis.

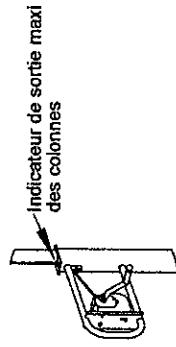
- Tous les éléments sont parfaitement assemblés.

- Rien ne vient perturber le bon fonctionnement du LEVPANO®,

- Avant de lever une charge :

- o Faire fonctionner le LEVPANO® et vérifier l'état général de l'appareil.
- o Bien s'assurer du bon enroulement des câbles sur les tambours du treuil ainsi que leur position dans la gorge des poulies correspondantes.
- o Vérifier que les câbles soient bien parallèles à l'intérieur des colonnes; ceci afin de permettre un bon fonctionnement de l'ensemble.
- o Bloquer les 2 roues munies de frein.
- o Vérifier l'état de propreté des colonnes.

S'arrêter de tourner la manivelle du treuil lorsque l'indicateur situé sur le bas de la colonne intermédiaire apparaît.



### INTERDICTION :

Ne pas utiliser le LEVPANO® :

- Au-delà de la charge maximale d'utilisation (75 kg)

- En cas de rupture d'un câble

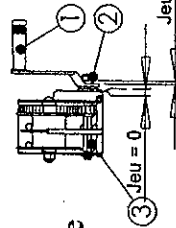
- Au-delà de la hauteur de pose maxi selon le réglage choisi du tube de tête

Ne pas stationner sous la charge.

Pendant l'utilisation du LEVPANO®, respecter les règles d'hygiène et de sécurité du travail.

## C - MONTAGE DE LA MANIVELLE DU TREUIL

NOTA : Pour des raisons de commodité et de sécurité pendant le transport, la poignée du treuil (Rep. 1) est livrée démontée, et l'écrou-frein (Rep. 2) monté sur l'axe (Rep. 3).



### Montage de la manivelle

1) Enlever l'écrou-frein (Rep. 2) de l'axe (Rep. 3)

2) Prendre la poignée (Rep. 1) et la visser à fond sur l'axe (Rep. 3) (Sans forcer) de telle sorte qu'il n'y ait pas de jeu (Voir schéma : Jeu = 0)

## E - GUIDE DE DEPANNAGE

En présence d'une défaillance apparente du LEVPANOe, passer en revue les points suivants avant de demander de le réparer, en prenant toutes les précautions de sécurité notamment, port de casque, lunettes et gants.

Si l'appareil se trouve bloqué en position haute, avant toute intervention permettant le déblocage, s'assurer que la plaque de platre est fixée au plafond ou immobiliser celle-ci à l'aide d'étais.

DIFFICULTE	CAUSE POSSIBLE	CORRECTION
Appareil bloqué en position haute	- Frein bloqué - Câbles coincés et / ou abîmés - Colonnes bloquées	Desserter la manivelle et la remettre en contact Contrôler le passage des câbles et leur état Vérifier l'état de propreté des colonnes
Descente libre sans frein	- Excès de graisse du treuil - Serrage du frein	Dégraisser la rondelle frein et l'appui Mettre en contact la manivelle et la rondelle frein
Montée difficile	- Rondelle frein hors service - Présence de corps étranger	Vérifier l'état de la rondelle Nettoyer l'appareil
L'appareil ne verrouille pas en position horizontale	- Le cliquet reste bloqué	Nettoyer l'axe du cliquet et le graisser avec une huile paraffine

N. B. :

- Si le problème persiste, contacter le Service Après-Vente

- Pour toute commande de pièces détachées, se référer à la vue écartée page 2 pour le LEVPANOe I ou page 37 pour le LEVPANOe II

## F - PROCEDURE DE CHANGEMENT DES DEUX CABLES

### Matériel nécessaire :

- 1 clé plate de 8
- 1 clé plate de 10
- 1 pince
- 1 kit rechange câbles à embout réf. PR0012, comprenant : 2 câbles universels et un ressort.

### 1) Démontage des deux câbles

- En position de travail, ôter la poutre et les bras. Oter la tête réf. PR0061 après avoir retiré la goupille clips, puis retirer la collerette supérieure de la colonne intérieure.
- Dérayer entièrement les 2 câbles du treuil (en tirant manuellement sur ces derniers). Les 2 câbles sont fixés sur la bobine du treuil à l'aide de 2 serre-câbles. Retirer les 2 serre-câbles à l'extérieur de la bobine puis avec les clés plates de 8 et 10, dévisser les 2 serre-câbles. Les 2 câbles sont ainsi libérés.
- Desserter l'érou-frein HM8 et retirer la vis H M8 x 65 afin, d'ôter la collerette supérieure de la colonne intermédiaire et de libérer les colonnes du bâti.
- Retirer l'ensemble colonne intérieure rep. 1 et colonne intermédiaire rep. 2 (avec les câbles). Positionner horizontalement cet ensemble sur 2 tréteaux (voir plan page 9).
- Déboîter la colonne intérieure rep. 1 de la colonne intermédiaire rep. 2 (voir plan page 9)
- Retirer le câble de traction usagé du support accroche-câble. Remplacer ce dernier par le câble neuf (Voir dessin A)

- A l'aide d'une pince, écarter la boucle du ressort afin de désolidariser le ressort de la colonne. Remplacer le câble de sécurité usagé par le câble neuf en attachant l'une des boucles du ressort neuf à la boucle du câble. Attacher l'autre boucle du ressort à la colonne. Voir dessin A)



Dessin A



Dessin B

- Maintenir le treuil et la manivelle dans cette position (Jeu = 0) quel que soit la position angulaire de la poignée.
- Monter l'érou-frein (Rep. 2) sur l'axe (Rep. 3)
- Tout en maintenant la position de la manivelle par rapport au treuil comme indiqué au paragraphe 3, immobiliser l'axe (Rep. 3) à l'aide d'une pince, ou avec une clé plate de 16, et bloquer l'érou-frein (Rep. 2) avec une clé plate de 19.
- L'ensemble étant correctement monté, vous devez avoir un jeu de fonctionnement entre la manivelle (Rep. 1) et l'érou (Rep. 2), d'environ 6 mm.

## D - MAINTENANCE DU LEVPANOe

### 1) Maintenance générale

Vérifier périodiquement les éléments suivants selon les indications données dans le tableau ci-après :

ELEMENTS	PERIODICITE				TYPE DE VERIFICATION	
	Semaine	Mois	Examen visuel	Essai	Graissage	
- L'état des câbles, des poulies et des axes de poulie		X	X		X	
- L'état des tampons caoutchouc et butées escamotables	X		X		X	
- L'état des roues et le fonctionnement des freins de roues	X		X		X	
- Les fixations et serrages		X	X		X	
- L'état de propreté des colonnes		X	X		X	
- L'état du treuil et son fonctionnement (voir § 2)		X	X		X	
- L'état de la tête et son fonctionnement (voir § 3)		X	X		X	

Et remplacer si nécessaire.

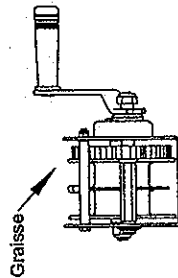
Tout câble défectueux doit être remplacé par un câble d'origine.

Caractéristiques des câbles : diamètre 3 mm, composition 7 torons de (1 + 6), charge à la rupture effective : 6,22 KN)

### 2) Maintenance du treuil :

Le treuil nécessite un entretien régulier par un service compétent, le nettoyage périodique assure une plus grande longévité.

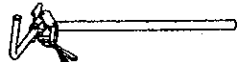
- Ne jamais travailler avec un câble défectueux.
- Garder les pignons, les paliers et l'axe de bobine bien graissés. Employer une graisse type Molydal N° 3790.



Garder le treuil dans un bon état de fonctionnement. Des pièces mécaniques non entretenues peuvent causer des problèmes de fonctionnement, voire des accidents.

### 3) Maintenance de la tête :

La tête nécessite un nettoyage périodique. Garder l'axe du cliquet bien graissé. Employer une huile paraffine.



Huile paraffine

## 2) Remontage des câbles

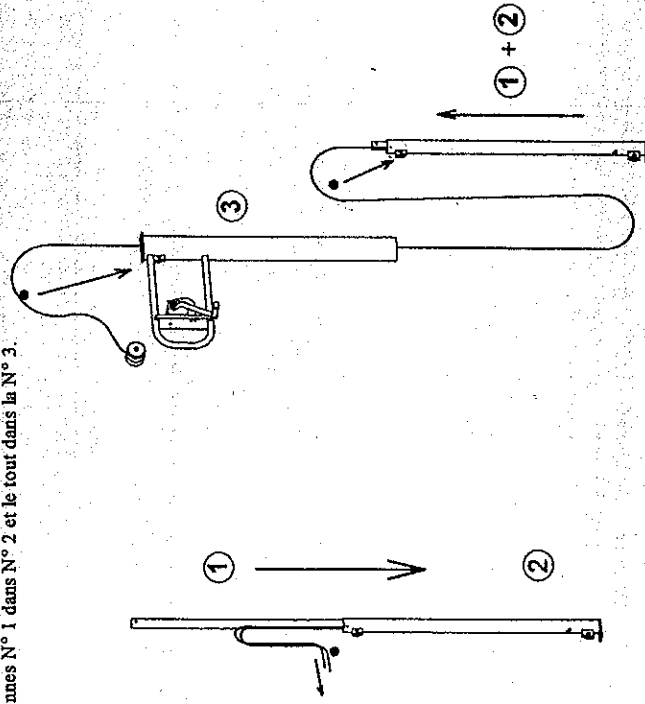
- Glisser la colonne intérieure avec les câbles dans la colonne intermédiaire, puis faire passer les câbles de sécurité et de traction sur les poulies supérieures de la colonne intermédiaire, voir plan ci-dessous.
- Remonter l'ensemble colonnes dans le LEVPANO® en prenant soin de ne pas pincer les câbles (opération « d » à réaliser en remontage, voir plan ci-dessous). Faire passer les 2 câbles sur les poulies de l'ensemble complet rep. 3.
- Remonter la collerette supérieure de la colonne intermédiaire et la fixer à l'aide de la vis et de l'écrou (opération « c » à réaliser en remontage)
- Remonter les 2 câbles sur les bobines du treuil en veillant à ne pas les croiser, tirer manuellement sur les deux câbles et fixer les serre-câbles sur leur câble respectif en veillant à ce qu'ils soient au même niveau l'un par rapport à l'autre comme indiqué sur le dessin B (opération « b » à réaliser en remontage). A l'aide de la manivelle, enrouler les câbles sur le treuil
- Remonter la collerette supérieure de la colonne intérieure et mettre en place la tête, verrouiller l'ensemble à l'aide de la goupille clips.
- Remonter la poutre puis faire quelques essais, de montée et de descente (à vide).

### CONSEILS :

- Ne pas chevaucher les câbles lors du remontage.
- Veiller à visualiser la position de chaque pièce avant démontage afin de limiter les risques d'erreur.

## G - SCHEMA DE PRINCIPE DU PASSAGE DES DEUX CABLES

Emplage des colonnes N° 1 dans N° 2 et le tout dans la N° 3.



## H - FIN DE VIE DES PRODUITS

Il est nécessaire de séparer les pièces métalliques des composants en matière plastique pour assurer le recyclage conformément à la réglementation en vigueur.

## MONTAGE-UND GEBRAUCHSANLEITUNG

Das Gerät ist ausschließlich zur Verlegung von Gipsplatten bestimmt. Eine Verwendung zu anderen Zwecken ist streng verboten und schliesst die Haftung des Herstellers aus.  
 Das Gerät nicht in offenen Bereichen verwenden, in denen es starken Windstößen ausgesetzt sein kann.  
 : Räder eines LEVPANO müssen auf einer waagerechten Bodenfläche aufliegen, auf der sich keine Hindernisse befinden.  
 ist verboten, die Arme zu ändern und diese für eine vom Hersteller nicht vorgesehene Anwendung zu benutzen.  
 s am Gerät befindliche Datenblatt ist aufmerksam zu lesen.

### Montage der verschiedenen Elemente des Geräts LEVPANO

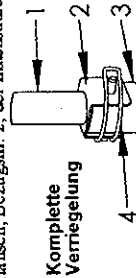
: folgenden Operationen sind durchzuführen, wenn Sie einen LEVPANO I oder II haben.

- Den Sockel auf den 4 Rädern platzieren und die beiden Haken anbringen.
- Den Sockel auf den 3 Rädern platzieren und die beiden Haken anbringen.
- Die beiden mit einer Bremse versehenen Räder feststellen, um die Montage der Teile zu erleichtern.

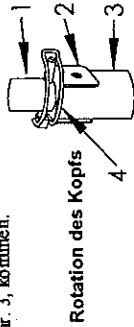
- Die beiden Plattformen aus Holz anbringen und mit Hilfe der 4 Schrauben und der 4 Flügelmuttern befestigen.

- Den kippbaren und schwenkbaren Kopf oben an der Innensäule positionieren, das Verlängerungsrohr des Kopfes nach der notwendigen Verlegungshöhe einstellen und dann den Clips-Stift, Bezugsnr. 4, in die den 3 Elementen, Bezugsnr. 1, 2 und 3, entsprechenden Löcher einführen, um den Kopf im Verhältnis zur Säule komplett zu verriegeln.

Um die Rotation des Kopfes im Verhältnis zur Achse der Säulen beizubehalten, den Clips-Stift, Bezugsnr. 4, nur in ein der Löcher des Verlängerungsrohrs, Bezugsnr. 1, einführen, und zum Stützen auf den Oberflansch, Bezugsnr. 2, der Innensäule, Bezugsnr. 3, kommen.



Komplette Verriegelung



Rotation des Kopfes

- Den Träger am schwenkbaren Kopf montieren und dabei darauf achten, dass die Bohrungen, die sich an jedem Ende des Trägers befinden, zur Windenseite zeigen.
- Die 4 zusammenklappbaren Arme auf dem Träger entriegeln, diese öffnen und mit Hilfe der Schrauben und Flügelmuttern verriegeln.
- Die Kurbel an der Winde befestigen (siehe Montageanleitung der Kurbel Seite 16).

**Einstellung der zusammenklappbaren Arme**  
 Je nach Breite der zu verlegenden Gipsplatten sind die 4 zusammenklappbaren Arme in der entsprechenden Position einzustellen.

1,20 m breite Platten

Die Anfangseinstellung (A) aufrechterhalten, das heißt: die 4 Arme sind entfaltet und die abnehmbaren Anschläge befinden sich an den längsten Armen.

0,90 m breite Platten

Die abnehmbaren Anschläge sind auf den längsten Armen montiert, die beiden kürzesten Arme (B) werden dann entriegelt und zusammengeklappt, und danach in der zusammengeklappten Position verriegelt.

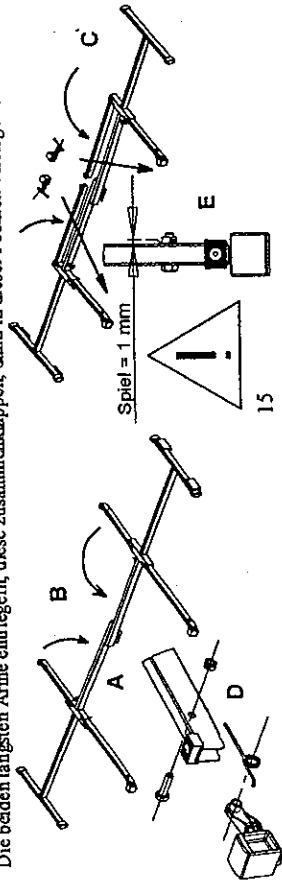
0,60 m breite Platten

Den Kopf entriegeln und diesen neigen, um die aus dem Träger, den Armen und den Verlängerungen bestehenden Einheit aus dem Kopf entfernen zu können.

Die aus dem Träger, den Armen und den Verlängerungen bestehende Einheit um eine halbe Umdrehung drehen (C). Diese Einheit auf den Kopf des LEVPANO wieder montieren.

Die beiden abnehmbaren Anschläge entfernen und diese am Ende der beiden anderen Arme montieren. Die beiden abnehmbaren Anschläge mit Hilfe der Schrauben und Muttern (D) befestigen, wobei ein Spiel von 1 mm beim Anziehen der Mutter zwecks korrekter Funktion der abnehmbaren Anschläge (E) eingehalten werden muss.

Die beiden längsten Arme entriegeln, diese zusammenklappen, dann in dieser Position verriegeln.



### 3) Einstellung vor dem Gebrauch

Die Arme je nach Abmessung der Platten ausrichten; die Markierungen an den beiden verschiebbaren Armen dürfen dabei jedoch keinesfalls überschritten werden, maximaler Auszug 3,06 m.

Die Platten so positionieren, dass die Last regelmässig verteilt wird.

min. Ladehöhe : 0,82 m.

max. Verlegungshöhe : 4 m

### 4) Verlegung unter Dachschrägen

Für die Verlegung von Wandgipsplatten unter Dachschrägen muss man den Kopf neigen, damit man die Arme um 90° drehen kann. Man muß die Armverlängerungen Ref. PR0113 (siehe Seite 2 oder 37) so drehen, daß die Metallanschlüsse sich oben befinden, um die Platte zu greifen.

## B - SICHERHEITSVORSCHRIFT

Prüfen, ob :

LEVPANO I Ref. 51.308.0

LEVPANO II Ref. 51.400.0

- die Plattformen aus Holz sicher am Gestell befestigt sind.

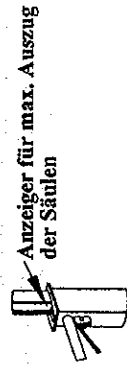
- Sämtliche Elemente ordnungsgemäß montiert sind.

- Die reibungslose Funktion des LEVPANO in keiner Weise beeinträchtigt wird.

- Vor dem Heben einer Last :

- o Das Gerät funktionieren lassen und den allgemeinen Stand des Geräts prüfen,
- o Überprüfen, ob die Seile korrekt auf die Windentrommel aufgewickelt sind und in der Rille der betreffenden Rollen verlaufen,
- o Überprüfen, ob die Seile im Innern der Säulen parallel verlaufen und so die einwandfreie Funktion des Gesamtsystems gewährleisten,
- o Die beiden mit einer Bremse versehenen Räder feststellen, Überprüfen, ob die Säulen sauber sind.

Die Kurbel der Winde nicht weiter drehen, wenn der unten an der Zwischensäule befindliche Anzeiger erscheint.



Anzeiger für max. Auszug der Säulen

### VORBOTEN :

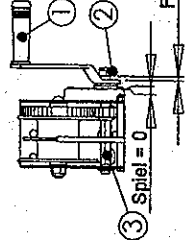
Das LEVPANO darf nicht :

- über der maximalen Nutzlast (75 kg),
  - im Falle eines Kabelbruchs,
  - über der max. Verlegungshöhe je nach der für das Kopfrohr gewählte Einstellung benutzt werden.
- Sich nicht unter der Last aufstellen.

Bei der Verwendung des LEVPANO sind die Arbeitssicherheits- und Hygieneregeln zu beachten.

## C - MONTAGE DER WINDENKURBEL

**HINWEIS :** Aus praktischen und sicherheitstechnischen Gründen ist die Kurbel der Winde (1) während des Transports demontiert und eine Sicherungsmutter (2) an dem Bolzen (3) angebracht



MONTAGEANLEITUNG DER KURBEL

Funktionsspiel = 6 mm.

- 1) Die Sicherungsmutter (Bezugsnr. 2) am Bolzen (Bezugsnr. 3) entfernen.
- 2) Den Griff (Bezugsnr. 1) (ohne übermäßigen Kraftaufwand) so am Bolzen (Bezugsnr. 3) festschrauben, dass kein Spiel auftritt (siehe Schema : Spiel = 0)

## E - REPARATURANLEITUNG

Wenn eine Störung am Gerät LEVPANO® auftritt, zunächst folgende Punkte überprüfen, bevor eine Reparatur veranlasst wird. Dafür sind alle Vorsichtsmaßnahmen zu treffen (Helm, Schutzhülse und Handschuhe tragen).

Ist das Gerät in der oberen Position blockiert, sich davon überzeugen, dass die Gipsplatte an der Decke befestigt ist oder diese mit Stützen sichern, bevor es versucht wird, das Gerät zu entblockieren.

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	ABHILFEMAßNAHME
Gerät in der oberen Position blockiert	- Bremse blockiert	Die Kurbel lösen und wieder in Kontakt bringen
	- Seile eingeklemmt und/oder beschädigt	Den Zustand und Durchgang der Seile überprüfen
	- Säulen blockiert	Die Sauberkeit der Säulen überprüfen
Ungleichmäßige, freie Abwärtsbewegung	- Zu viel Fett an der Winde	Die Sicherungsscheibe und die Auflage entfetten
	- Anziehen der Bremse	Die Kurbel und die Sicherungsscheibe in Kontakt bringen
Hemmung der Aufwärtsbewegung	- Sicherungsscheibe nicht in Betrieb	Den Zustand der Scheibe überprüfen
	- Vorhandene Fremdkörper	Das Gerät reinigen
Das Gerät kann in der waagerechten Position nicht verriegelt werden.	- Die Klinke bleibt blockiert	Den Bolzen der Klinke reinigen und mit Paraffinöl schmieren

### Hinweis:

- Wenn das Problem nicht behoben werden kann, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst
- Bei Ersatzbestellungen bitte die perspektivischen Darstellungen auf Seite 2 (LEVPANO® I) bzw. Seite 37 (LEVPANO® II) beachten

## F - AUSTAUSCH DER BEIDEN SEILE

### Erforderliches Werkzeug:

1 Maulschlüssel 8 mm

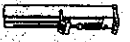
1 Maulschlüssel 10 mm

1 Zange

1 Ersatzkit mit Ansatzstückseilen, Bezugsnr. PR 0012 bestehend aus: 2 Universalseilen und 1 Feder

### 1) Demontage der Zug- und Sicherheitseile

- Während sich der LEVPANO® in der Arbeitsposition befindet, den mittleren Träger und die Arme entfernen. Den Kopf, Bezugsnr. PR0061, entfernen, nachdem den Clips-Stift abgenommen worden ist, und dann den Oberflansch der Innensäule abnehmen.
- Die beiden Seile (von Hand) vollständig von der Winde abziehen. Die Seile sind mit Hilfe von 2 Pressklemmen an der Spule der Winde befestigt. Die beiden Pressklemmen an der Außenseite der Spule entfernen, dann mit Hilfe der Maulschlüssel 8 und 10 mm die Klemmen aufschrauben. Die Seile können nun abgezogen werden.
- Dessert Die Sicherungsmutter HM8 lockern und die Schraube HM8 x 65 entfernen, um den Oberflansch der Zwischensäule abzunehmen und die Gestellsäulen freizumachen.
- Die aus Innensäule, Bezugsnr. 1 und Zwischensäule Bezugsnr. 2 bestehende Einheit (mit den Seilen) entfernen. Diese Einheit waagrecht auf zwei Bockgerüste legen (siehe Plan Seite 19).
- Die Innensäule Bezugsnr. 1 von der Zwischensäule Bezugsnr. 2 lösen (siehe Plan Seite 19).
- Das abgenutzte Zugseil aus dem Seilbefestigungsregel entfernen. Dieses Zugseil durch das neue Zugseil ersetzen (siehe Skizze, Bezugsnr. A)
- Mit einer Zange die Schleife der Feder spreizen, um die Feder von der Säule trennen. Das abgenutzte Sicherheitseil durch das neue Seil ersetzen; dazu eine der Schleifen der neuen Feder an der Säule befestigen (siehe Skizze, Bezugsnr. A)



A



B

18

- Die Winde und die Kurbel in dieser Position halten (Spiel = 0), unabhängig von der Winkelposition des Griffs.
- Die Sicherungsmutter (Bezugsnr. 2) am Bolzen (Bezugsnr. 3) anbringen.
- Während die Kurbel im Verhältnis zur Winde in der in Abschnitt 3 angegebenen Position gehalten wird, den Bolzen (Bezugsnr. 3) mit einer Zange oder einem Maulschlüssel 16 mm festhalten und die Sicherungsmutter (Bezugsnr. 2) mit einem Maulschlüssel 19 mm anziehen.
- Nachdem die gesamte Einheit ordnungsgemäß montiert wurde, muss das Funktionsspiel zwischen Kurbel (Bezugsnr. 1) und Mutter (Bezugsnr. 2) ca. 6 mm betragen

## G - WARTUNG DES GERÄTS LEVPANO®

### 1) Allgemeine Instandhaltung

In regelmäßigen Abständen sind folgende Teile entsprechend den Angaben der nachstehenden Tabelle zu prüfen.

TEILE	INTERVAL		PRÜFUNGSTYP	
	Woche	Monat	Sichtprüfung	Test
- Zustand der Kabel, Rollen und Bolzen der Rollen		X	X	X
- Zustand der Gummipuffer und einziehbaren Anschläge	X		X	X
- Zustand der Räder und Funktion der Radbremsen,	X		X	X
- Befestigungen,	X		X	X
- Sauberkeit der Säulen	X		X	X
- Zustand und Funktion der Winde (siehe § 2)	X		X	X
- Zustand und Funktion des Kopfs (siehe § 3)	X		X	X

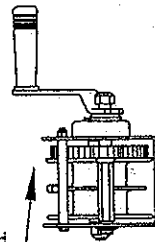
Die Teile austauschen, falls erforderlich.

Defekte Seile müssen grundsätzlich durch Originalseile ersetzt werden.

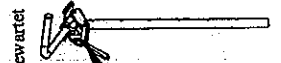
Merkmale der Kabel: Durchmesser 3 mm, Zusammensetzung: 7 Litzen von (1+6), tatsächliche Bruchlast: 6,22 kN)

### 2) Instandhaltung der Winde:

- Die Winde muss regelmäßig von einem Fachbetrieb gewartet werden. Eine regelmäßige Reinigung erhöht ihre Lebensdauer.
- Das Gerät keinesfalls benutzen, wenn ein Seil defekt ist.
- Auf eine ausreichende Schmierung der Ritzel, Lager und des Spulenbolzens achten. Zur Schmierung ein Fett des Typs Molydal Nr. 3790 benutzen.



Fett



Die Winde in einem guten Betriebszustand halten. Mechanische Teile, die nicht sorgfältig gewartet werden, können zu Betriebsstörungen und ggf. Unfällen führen.

### 3) Wartung des Kopfteils:

Der Kopf muss regelmäßig gereinigt werden. Auf eine gute Schmierung des Klinkenbolzens achten. Paraffinöl verwenden

Paraffinöl

17

## 2) Erneute Montage der Seile

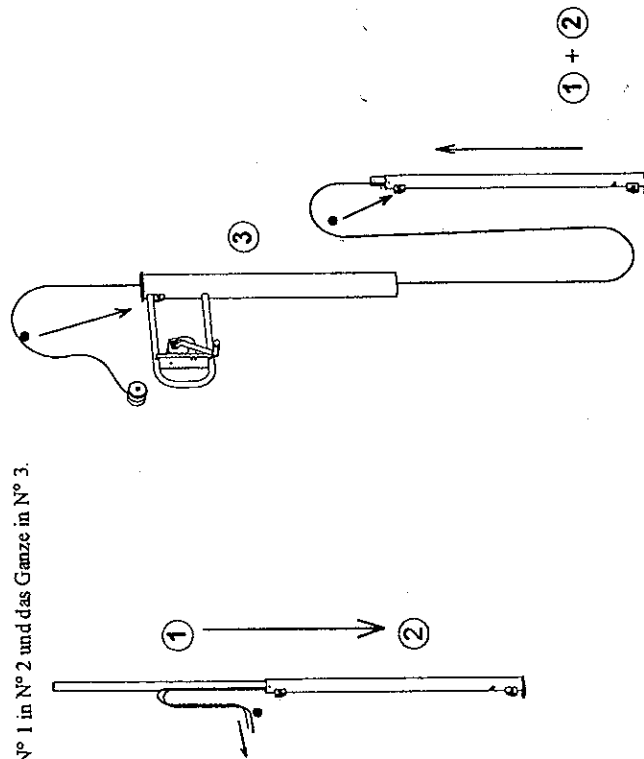
- a) Die Innensäule mit den Kabeln in die Zwischensäule schieben, dann die Sicherheits- und Zugseile über die oberen Rollen der Zwischensäule führen, siehe Zeichnung unten.
  - b) Die Säuleneinheit im LEVPANO<sup>®</sup> anbringen und dabei darauf achten, dass die Seile nicht eingeklemmt werden (Schritt „d“ in umgekehrter Reihenfolge, siehe Zeichnung unten). Die beiden Seile über die Rollen der kompletten Einheit, Bezugsnr. 3.
  - c) Den Oberflansch der Zwischensäule wieder einbauen und diese mit Hilfe der Schraube und der Mutter befestigen (Schritt „c“ wird beim Wiedereinbau durchgeführt).
  - d) Die beiden Seile wieder auf den Spulen der Winde anbringen, ohne sie zu überkreuzen, die beiden Seile manuell ziehen und die Pressklemmen an ihrem entsprechenden Seil befestigen; dabei darauf achten, dass sich diese an der gleichen Höhe zueinander befinden, wie auf der Skizze, Bezugsnr. B, dargestellt. (Schritt „b“ in umgekehrter Reihenfolge).
- Mit Hilfe der Kurbel die Seile auf die Winde aufwickeln.
- e) Den Oberflansch der Innensäule wieder einbauen und den Kopf einsetzen. Diese Einheit mit Hilfe des Clips-Strifts verriegeln.
  - f) Den Träger wieder montieren, dann einige Auf- und Ab-Tests (ohne Last) durchführen.

### EMPFEHLUNGEN:

- \* Bei der Montage darauf achten, dass sich die Seile nicht überschneiden.
- \* Vor der Demontage auf die Lage der einzelnen Teile achten, um Fehler zu vermeiden.

## G -- PRINZIPSCHALTBILD DES ÜBERGANGS DER ZWEIKABEL

Stapeln der Träger N° 1 in N° 2 und das Ganze in N° 3.



## H -- LEBENSSENDE DER PRODUKTE

Die Metallteile müssen von den Kunststoffkomponenten getrennt werden, um eine Wiederverwertung gemäß den gültigen Richtlinien zu gewährleisten.

## A-MONTAGE- EN GEBRUIKSHANDLEIDING

Dit apparaat werd specifiek ontworpen voor het plaatsen van gipsplaten. Elk ander gebruik van deze uitrusting is volstrekt verboden en onthoef de fabrikant van iedere verantwoordelijkheid.  
Gebruik dit apparaat niet op een plek in open lucht waar het aan hevige wind kan worden blootgesteld.  
De wielen van de LEVPANO moeten op een horizontale en effen bodem rusten zonder al te grote hindernissen.  
Iedere wijziging van de armen, ook voor een gebruiksdoel dat afwijkt van het door de fabrikant voorziene gebruik, is verboden.  
Het gegevensplaatje op de machine aandachtig lezen.

### 1) Montage van de verschillende onderdelen van LEVPANO

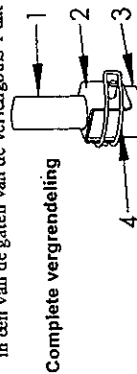
Tot volgende bewerkingen overgaan, al naargelang u een LEVPANO I of een LEVPANO II bezit:  
LEVPANO I Ref. 51.300.0  
LEVPANO II Ref. 51.400.0

- De basis op de 4 wielen plaatsen en hierbij de 2 haken op hun plaats brengen.
- De 2 wielen die met een rem zijn voorzien blokkeren, zodat het plaatsen van de onderdelen wordt vergemakkelijkt.

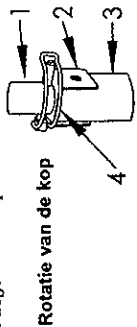
- De 2 houten platformen monteren en die stevig bevestigen met de 4 vleugelbouten en de 4 vleugelmoeren.

De kantelbare en draaibare kop in het hogere deel van de binnenkolom plaatsen, de verlengbuis van de kop instellen afhankelijk van de hoogte die voor de montage nodig is, vervolgens voor een complete vergrendeling van de kop ten opzichte van de kolom, het clippimmetje rep. 4 in de gaten invoeren die overeenkomen met rep. 1, 2 en 3.

Om de rotatie van de kop ten opzichte van de kolommassen te behouden, het clippimmetje rep. 4 alleen invoeren in een van de gaten van de verlengbuis 1 dat steunt op de hogere flens rep. 2 van de binnenkolom rep. 3.



Complete vergrendeling



Rotatie van de kop

- De dwarsbalk monteren in de uitsparing die voor dit doel in de kip-kop voorzien is, waarbij erop dient te worden gelet dat de gaten aan ieder uiteinde van de dwarsbalk aan de kant van de winch worden geplaatst.
- De 4 plooiarmen ontgrendelen waarmee de dwarsbalk uitgerust is, ze opeenvolgens en vergrendelen met behulp van de bouten en de vleugelmoeren.
- De kruk op de lier monteren (zie handleiding pagina 21).

### 2) Instellen van de plooiarmen

De 4 plooiarmen instellen in de stand die overeenstemt met de breedte van de te plaatsen gipsplaten.

Platen van 1,20 m breed

De initiële instelling (A) behouden, d.w.z. de 4 armen open geplaatst en de opklapbare aanslagen gemonteerd op de langste armen.

Platen van 0,90 m breed

De opklapbare aanslagen gemonteerd houden op de langste armen, de 2 kortste armen (B) ontgrendelen, ze omklappen, en ze vervolgens vergrendelen in omgeklapte stand.

Platen van 0,60 m breed

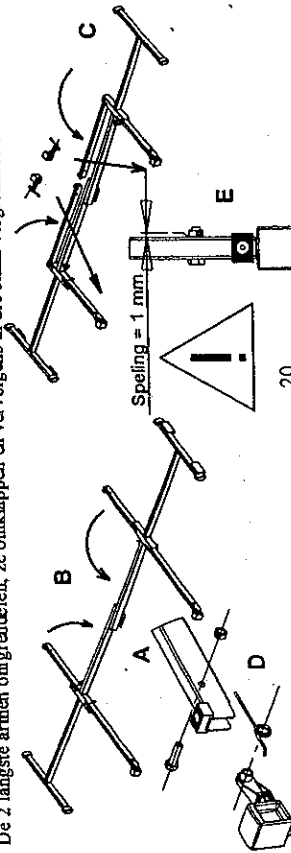
De kop ontgrendelen en doen bellen om het geheel van dwarsbalk, arm en verlengstukken van de kop te verwijderen. Het geheel van dwarsbalk, arm en verlengstukken verdraaien over een halve omwenteling (C).

Dit geheel terug op de kop van de LEVPANO plaatsen.

De 2 opklapbare aanslagen demonteer en ze monteren op het uiteinde van de 2 andere armen.

De 2 opklapbare aanslagen bevestigen met behulp van de bouten en de moeren (D), en bij het aanspannen van de moer een speling van 1 mm laten voor het goed functioneren van de opklapbare aanslagen (E).

De 2 langste armen ontgrendelen, ze omklappen en vervolgens in die stand vergrendelen.



### 3) Afrekenen voor het gebruik

De arm positioneren in functie van de afmetingen van de platen, maar in geen geval buiten de de markerpunten die op de 2 schuifarmen zijn aangebracht, maximale opening 3,06 m.  
De platen zodanig plaatsen dat de last gelijk wordt verdeeld.  
Laadhoogte mini: 0,82 m.  
Instelhoogte maxi: 4 m

### 4) Plaatsen onder helling

Voor het plaatsen van gipsplaten onder een helling, de kop ontgrendelen en die doen hellen om de arm over een kwartslijg te kunnen doen draaien. Het armverlengstuk met bestelnummer PR 0113 (zie pagina 2 of 57) draaien, zodat de metalen aanslagen zich bovenaan bevinden om de plaat op te vangen.

## B- VEILIGHEIDSGEGELD

Zorg er voor dat voor ieder gebruik :

LEVYANO® I Ref. 51.3000		LEVYANO® II Ref. 51.400.0	
- De houten platformen stevig aan het chassis zijn bevestigd,			
- Alle elementen perfect gesassembleerd zijn, en niets de goede werking van LEVYANO® kan verhinderen,			
- Alvorens een last op de liften			
o De LEVYANO® in werking stellen en de algemene toestand van het apparaat controleren			
o Controleren dat de kabels correct op de trommels van de lier optrollen, en dat ze goed in de inkeping van de overeenkomstige remschijven vallen			
o Controleren dat de kabels goed evenwijdig liggen binnenin de kolommen, zodat de goede werking van het geheel wordt gewaarborgd.			
o De twee wielen die van een rem zijn voorzien blokkeren			
o Controleren dat de kolommen schoon zijn			

Stop met draaien aan de kruk van de winch wanneer de indicator op de tussenkolom verschijnt.

### VERBOD:

De LEVYANO® niet gebruiken in de volgende gevallen:

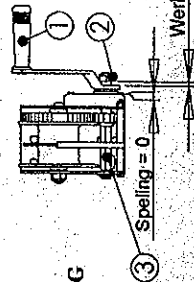
- Als de maximale gewichtslast wordt overschreden (75 kg)
- Als een kabel gebroken is
- Boven de maximale plaats in gebuigte volgens de gekozen instelling van de kopbuis
- Niet onder de last blijven.
- Tijdens het gebruik van de LEVYANO®, de regels voor werkhygiëne en -veiligheid in acht nemen.

Maximale uitvalsindicator van de kolommen



## C- MONTAGE VAN DE KRUK VAN DE LIER

NOOT: Voor het gemak en de veiligheid bij het transport, wordt de kruk van de lier (nummer 1) gedemonteerd geleverd, en met de borgmoer (nummer 2) op de as (nummer 3) gemonteerd.



- 1) De borgmoer (nummer 2) van de as (nummer 3) verwijderen
- 2) Het handvat (nummer 1) vastnemen en helemaal tot het einde op de as (nummer 3) schroeven (zonder al te veel kracht), zodanig dat er geen speling is (zie schema: Speling = 0)

3) De winch en de kruk in die stand houden (Speling = 0), wat ook de hoekstand van het handvat is.

4) De borgmoer (nummer 2) op de as (nummer 3) monteren

5) Terwijl u de kruk in dezelfde stand houdt ten opzichte van de winch, zoals aangegeven in paragraaf 3, de as (nummer 3) vastzetten met behulp van een tang of met een platte sleutel van 16, en de borgmoer (nummer 2) blokkeren met een platte sleutel van 19.

6) Als het geheel correct gemonteerd is, moet er een werkingsspeling tussen de kruk (nummer 1) en de moer (nummer 2), zijn van ongeveer 6 mm.

## D- ONDERHOUD VAN DE LEVYANO®

### 1) Algemeen onderhoud

Regelmatig de volgende elementen en controleren, volgens de aanwijzingen die in de tabel hieronder worden gegeven:

ELEMENTEN	TIJDS-INTERVALLEN		TYPE VAN CONTROLE	
	Week	Maand	Visuele controle	Test Smeren
- De toestand van de kabels, de kabelwielen en de assen van de kabelwielen,		X	X	X
- De toestand van de rubber kussens en de opklapbare aanslagen,	X		X	
- De toestand van de wielen en de werking van de wielrennen,	X		X	X
- De bevestigingen en het aanhalen ervan,		X	X	
- De reinheid van de kolommen	X		X	X
- De toestand en de werking van de winch (zien § 2)	X		X	X
- De toestand en de werking van de kop (zien § 3)		X	X	X

En indien nodig vervangen.

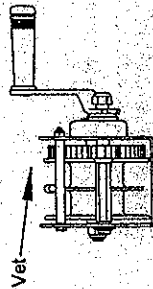
Een beschadigde kabel moet door een originele kabel worden vervangen.

Karakteristieken van de kabels: diameter 3 mm, samengesteld uit 7 strengen van (1 + 6) draden, effectieve breukbelasting: 6,22 kN)

### 2) Onderhoud van de winch :

De winch vereist een regelmatig onderhoud door een competente dienst. Regelmatig reinigen verhoogt de levensduur.

- Nooit werken met een defecte kabel.
- Alle wielen, lagers en de wikkelas goed gesmeerd houden. Smeervet van het type Molydal nr. 3790 gebruiken.



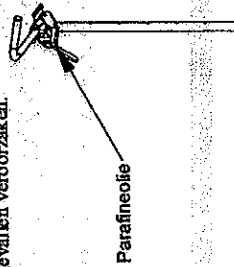
De winch in goede staat van werking houden. Mechanische onderdelen die slecht onderhouden worden kunnen de werking in het gedrang brengen en zelfs ongevallen veroorzaken.

### 3) Onderhoud van de kop:

De kop moet regelmatig worden schoongemaakt.

Zorg dat de as van de pal goed ingevet blijft.

Parafineolie gebruiken.



## E - OM SNEL UIT DE NOOD TE RAKEN

Als de LEVPANØ een zichtbaar gebrek vertoont, alle volgende punten controleren alvorens om een reparatie te vragen, en daarbij alle veiligheidsvoorzorg en nemen, in het bijzonder het dragen van een helm, bril en handschoenen.

Als het apparaat geblokkeerd raakt in de bovenste stand, alvorens over te gaan tot welke ingreep dan ook om het blokkeren op te heffen, zich ervan vergewissen dat de gipsplaat aan plafond bevestigd is of die vastzetten met behulp van spandraden.

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	CORRECTIE
Apparaat geblokkeerd in hoge stand	- Rem geblokkeerd - Kabels geklemd en/of beschadigd - Kolommen geblokkeerd	De kruk lossen en die weer in contact brengen De doorgang van de kabels controleren en de toestand ervan controleren dat de kolommen rein zijn
Vrij zakken zonder rem	- Te veel vet van de winch - Aanhaken van de rem - Remplaatje buiten dienst	Het remplaatje en het contactoppervlak ervan ontvetten De kruk en het remplaatje in contact brengen De toestand van het plaatje controleren
Moeilijk stijgen	- Aanwezigheid van vreemde lichamen - De pal blijft geblokkeerd	Het apparaat reinigen De as van de pal reinigen en smeren met parafineolie

### NOOT

- Als het probleem blijft bestaan, contact opnemen met de Dienst Na Verkoop nte.
- Voor bestellen van onderdelen, de opengewerkte tekening raadplegen op pagina 2, voor de LEVPANØ 1, of pagina 37 voor de LEVPANØ II.

## F - PROCEDURE VOOR DE VERVANGING VAN DE TWEE KABELS

### Benodigd gereedschap

- 1 platte sleuten van 8
  - 1 platte sleuten van 10
  - 1 tang
  - 1 vervangrij kabels met uiteinden bestelnr. PR.0012 omvattend: 2 universele kabels en 1 veer.
- 1) Demonteren van de trek- en veiligheidskabels
  - 2) Met de LEVPANØ in werksstand, de centrale d'warshalk en de armen afnemen. De kop ref. PR0061 afnemen na het clipspinnetje teruggetrokken te hebben, vervolgens de hogere flens van de binnenkolom terugtrekken.
  - 3) De 2 kabels van de winch helemaal uitrollen (door er met de hand aan te trekken). De 2 kabels zijn aan de rol van de winch bevestigd met 2 kabelklemmen. De 2 kabelklemmen aan de buitenkant van de rol afnemen en vervolgen met behulp van de platte sleutels van 8 en 10, de twee kabelklemmen losschroeven. Op die manier worden de 2 kabels vrijgemaakt.
  - 4) De rem op de HMS vleugelbout losmaken en de schroef H.M8 x 65 terugtrekken om de hogere flens van de tussenkolom af te nemen en om de kolommen van het frame af te halen.
  - 5) De eenheid van de binnen- (bestelnr. 1) en tussenkolom (bestelnr. 2) afnemen (samen met de kabels). Deze eenheid horizontaal op twee schragen opsstellen, zie plan pagina 24.
  - 6) De binnen- (bestelnr. 1) en de tussenkolom (bestelnr. 2) uit elkaar schuiven (zie plan pagina 24).
  - 7) De versleten trek kabel verwijderen uit de steun van de kabelhaken. Die laatste vervangen met de nieuwe kabel (zie tekening nummer A).
  - 8) Met behulp van een tang, de lus van de veer verwijderen om de veer vrij te maken van de kolom. De versleten veiligheidskabel vervangen met de nieuwe kabel door een van de lussen van de nieuwe veer te bevestigen aan de lus van de kabel. De andere lus van de veer bevestigen aan de kolom. (zie tekening nummer A)



23

## 2) Kabels opnieuw monteren

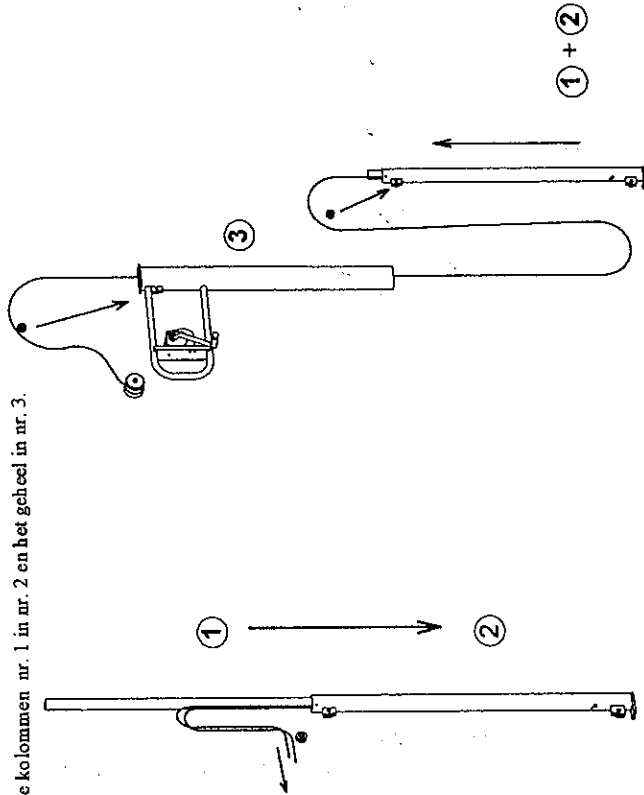
- De binnenkolom met de kabels in de tussenkolom laten glijden, vervolgens de veiligheidskabels en aandrijving op de hogere katrollen van de tussenkolom door laten gaan, zie plan hieronder.
- Het geheel van de kolommen in de LEVPANØ opnieuw monteren terwijl u erop let de kabels niet te knijpen (bewerking "c" dient in de omgekeerde volgorde te worden uitgevoerd, zie plan hieronder).
- De 2 kabels over de schijven van de volledige eenheid leggen bestelnr. 3.
- De hogere flens van de tussenkolom opnieuw monteren en het afstellen met behulp van de schroef en de vleugelbout (verrichting "c" te realiseren bij het opnieuw monteren).
- De 2 kabels opnieuw op de trommel van de winch monteren waarbij u erop let die niet te kruisen. Met de hand aan de 2 kabels trekken en de kabelklemmen aanbrengen op hun overeenkomstige kabel en er daarbij op letten dat ze onderling op hetzelfde niveau zijn, zoals aangegeven op tekening nummer B (bewerking "b" dient in de omgekeerde volgorde te worden uitgevoerd). Met behulp van de kruk de kabels op de winch rollen.
- De hogere flens van de binnenkolom ophalen en de kop plaatsen, het geheel vergrendelen met behulp van het clipspinnetje.
- De balk ophalen vervolgens enkele testen doen, optrekken en naar beneden halen (tot aan leegte).

### RAADGEVINGEN:

- \* De kabels niet over elkaar leggen bij het opnieuw monteren.
- \* Let erop de stand van ieder onderdeel te visualiseren vóór het demonteren om fouten te beperken.

## G - PRINCIPESCHEMA VOOR HET LEGGEN VAN TWEE KABELS

Opstapelen van de kolommen nr. 1 in nr. 2 en het geheel in nr. 3.



## H - EINDE LEVENSDUUR VAN DE PRODUCTEN

De metalen onderdelen moeten van de onderdelen van kunststof worden gescheiden om een hergebruik van de materialen mogelijk te maken volgens de reglementering van kracht.